

ACCORD INTER-INSTITUTIONNEL
INTER-INSTITUTIONAL AGREEMENT
Année Universitaire/Academic year(s) 2012-13/ 2013-2014
Programme Erasmus



Accord inter-institutionnel conclu entre/Inter-institutional agreement between

L'ETABLISSEMENT/ THE INSTITUTION

Nom de l'établissement/Name of the institution : UNIVERSITE DE CORSE PASCAL PAOLI

Code Erasmus de l'établissement/Erasmus code : F CORTE01

• **Nom du coordinateur institutionnel/ Institutional coordinator's name** : Mlle Emilie SIMON

Adresse/Address : Université de Corse Pasquale Paoli- Bureau des Relations Internationales – 22, Av. Jean Nicoli – BP 52

Code Postal/ Postal code : 20 250..... Ville/ City :CORTE

@ : simon@univ-corse.fr

Téléphone/ phone : 00 33 4 95 45 02 51

Fax : 00 33 4 95 45 33 16

• **Nom du contact administratif pour les étudiants (Administrative contact's name for students)** : Mlle Marie VENTRE.....

Adresse/ Address : identique à celle du coordinateur institutionnel (see institutional coordinator's)

@ : international1@univ-corse.fr

Téléphone (phone) : 00 33 4 95 45 02 23

Fax : 00 33 4 95 45 33 17

• **Nom du contact administratif pour les mobilités STA/STT/OM /Administrative contact's name for STA/STT/OM mobility** :

Mlle Pauline MOYNAULT

Adresse/Address : identique à celle du coordinateur institutionnel (see institutional coordinator's)

@ : bureau-mobilite@univ-corse.fr

Téléphone/ phone : 00 33 4 95 45 06 46

Fax : 00 33 4 95 45 33 04

• **Nom des coordinateurs pédagogiques (Academic coordinators' names)** :

→ Pour le domaine Sciences de l'Eau et de l'Environnement / for Environment and Water Sciences field :

niveau Master/ Master level : Mr Christophe MORI (contact à l'origine de ce partenariat : Mr Frédéric Huneau).....

Adresse / Address : Université de Corse Pasquale Paoli- Fcaulté des Sciences et Techniques- Campus Grimaldi- BP 52-

Code Postal /Postal code : 20 250..... Ville/ City :CORTE.....

@ : mori@univ-corse.fr / huneau@univ-corse.fr

ET L'ETABLISSEMENT/AND THE INSTITUTION

Nom de l'établissement/Name of the institution : UNIVERZITA KARLOVA V PRAZE (Université Charles de Prague).....

Code Erasmus de l'établissement/Erasmus code : CZ PRAHA07

• **Nom du coordinateur institutionnel/ Institutional coordinator's name** : Michal Maršálek University Coordinator

Adresse/Address : Albertov 6

Code Postal /Postal code : 128 43 Ville/City: Praha 2

michal.marsalek@ruk.cuni.cz Téléphone/phone : (00420) 224 491 310 Fax : (+420) 224 229 487

• **Nom du contact administratif pour les étudiants / Administrative contact's name for students** : Ivana Halaskova, Head of

Internationa Relation Office

Adresse/ Address : Ovocný trh 3/5 – 116 36 Praha 1

Ivana.halaskova@ruk.cuni.cz Téléphone/ phone : (00420) 224 491 301

Fax : (00420) 224 229 487

• **Nom du contact administratif pour les mobilités STA/STT/OM / Administrative contact's name for STA/STT/OM mobility)**:

Dagmar Chalupová, Coordinator Faculty of Science

Adresse/ Address) :Albertov 6, Praha 1 128 43

erasmus@natur.cuni.cz Téléphone/ phone : (00420) 221 951 165

ACCORD INTER-INSTITUTIONNEL
INTER-INSTITUTIONAL AGREEMENT
 Année Universitaire/Academic year(s) 2012-13/ 2013-2014
Programme Erasmus

• **Nom des coordinateurs pédagogiques / Academic coordinators' names :** Zbynek HRKAL

→ **Pour le domaine Hydrogéologie /for the Hydrogeology field**

niveau Master/ *Master level* : Hydrogeology

Adresse/ *Address* :Albertov 6, Dept. Of Hydrogeology

Code Postal/ *Postal code* : 128 43 Ville/ *City* :Praha 2

@ : hrkal@vuv.cz

Les parties susmentionnées acceptent de coopérer aux activités du programme d'éducation et de formation tout au long de la vie indiquées ci-dessous, et de s'assurer que la procédure mise en place pour l'organisation de la mobilité est fiable, transparente et correctement gérée. Cette procédure doit garantir des mobilités de qualité. Les deux parties s'engagent à respecter les principes et les conditions figurant dans l'appel à propositions, la charte universitaire ERASMUS et le contrat financier, le cas échéant./The institutions mentioned above agree to cooperate for the Lifelong Learning activities indicated below and insure that procedure put into place for organisation of mobility is reliable, transparent and carefully managed. This procedure must guaranty mobilities of quality. Both institutions agree to go by the principles and conditions mentioned in the Guide for Applicants, in the ERASMUS University Charter, and in the financial contract when it applies.

Les deux parties s'engagent à respecter cet accord de coopération selon les modalités conclues bilatéralement/Both institutions agree to abide by this inter-institutional agreement.

MOBILITE ETUDIANTE D'ETUDES/STUDENT MOBILITY FOR STUDIES (SMS)

Code discipline ERASMUS ERASMUS field of study		Niveau Level				Pays Country		Nombre total Total number	
Code	Discipline Field	B T S / D U T	L / B	M	D	De From	Vers To	Étudiants Students	Mois Months
4435 (07.4)	Sciences de l'eau et de la terre (Soil and Water Sciences)			x	x	FR	CZ	2	18
4435 (07.4)	Sciences de l'eau et de la terre (Soil and Water Sciences)			x	x	CZ	FR	2	18

MOBILITE D'ENSEIGNEMENT/STAFF TEACHING ASSIGMENT (STA)

Code	Discipline Field	Nombre d'enseignants Number of teachers	Pays Country		Durée en semaines Duration (weeks)	Nombre d'heures enseignées par semaine Teaching hours per week
			De From	Vers To		
4435 (07.4)	Sciences de l'eau et de la terre (Soil and Water Sciences)	2	FR	CZ	1	5h min
4435 (07.4)	Hydrogéologie (Hydrogeology)	2	CZ	FR	1	5h min

**ACCORD INTER-INSTITUTIONNEL
INTER-INSTITUTIONAL AGREEMENT**
Année Universitaire/Academic year(s) 2012-13/ 2013-2014
Programme Erasmus

MOBILITE DE FORMATION/ STAFF MOBILITY FOR TRAINING ASSIGNMENT (STT)

Département/faculté <i>Department</i>	Nombre d'individus <i>Individuals total number</i>	Pays <i>Country</i>		Durée (semaines) <i>Duration (weeks)</i>
		De <i>From</i>	Vers <i>To</i>	
To be determined	1	FR	CZ	1
To be determined	1	CZ	FR	1

NIVEAU REQUIS EN LANGUE/REQUIRED KNOWLEDGE OF LANGUAGE

Pour les étudiants et personnels entrants/ For incoming students and staff:

- A l'Université de Corse (At the University of Corsica) : B1level in French(CEFRL), except for PhD students (working language: English)
- A l'Université Charles de Prague (At Charles University in Prague): English

[Il est suggéré d'utiliser le cadre européen commun de référence pour les langues(CECRL)/it is suggested to use the Common European Framework of Reference for Languages (CEFRL)]

RUPTURE DE L'ACCORD INTER-INSTITUTIONNEL/TERMINATION OF AGREEMENT

Les établissements mentionnés ci-dessus se sont entendus sur la procédure de modification et de résiliation du présent accord inter-institutionnel. Toutefois, dans le cas où une des deux parties souhaite rompre le présent accord de façon unilatérale, un préavis d'au moins une année universitaire devra être respecté. Elle devra notifier à son partenaire sa décision le 1^{er} juin de l'année N pour une rupture effective de l'accord au premier septembre N+1/The involved institutions may agree on the procedure for modifying or terminating the inter-institutional agreement. However, in case of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 June of year N will only take effect as of 1 September of year N+1.

L'ETABLISSEMENT/THE INSTITUTION

Nom de l'établissement/Name of the institution UNIVERSITE DE CORSE PASCAL PAOLI
Nom et titre du représentant légal/Legal representative name and title Paul-Marie ROMANI, Président.....

Signature

Date : 20/11/2012

Cachet de l'établissement/Official Stamp
 U Presidente di l'Università di Corsica
 Paul-Marie ROMANI

L'ETABLISSEMENT/THE INSTITUTION

Nom de l'établissement/Name of the institution Charles University in Prague
Nom et titre du représentant légal/Legal representative name and title Dr. Dagmar Chalupová.....

Signature

Date : 5/11/2012

Cachet de l'établissement/Official Stamp
 UNIVERZITA KARLOVA v Praze
 Přírodovědecká fakulta
 LLP ERASMUS
 Albertov 6, 128 43 Praha 2
 IČO: 00216208 DIČ: CZ00216208
 UK-114